

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. N	806	Press Mis.
29-30		
Dated	18-6-	1858

Not to be folded or roughly handled

No. 29. Read the following Petition from Hoossaynah Begum, wife of the Convict Gholam Ghose.

To the Right Honorable the Governor in Council, &c., &c., &c., Fort Saint George, Madras.
The humble petition of Hoossaynah Begum, the
legitimate wife of the prisoner Gholam Ghose,
who was transported for life.

HUMBLY SHEWETH,

That your Council Board's petitioners are the loyal subjects of the British nation in the Madras Presidency, who are really loyal towards their Sovereigns, and the petitioner, together with their family are the same towards the British nation, consequently even the Honorable the Court of Directors of the East India Company, are quite sensible of their faithfulness, besides this, the British Government beyond all doubt are the legitimate Sovereign of the British India, in consequence of their kindnesses conferred on their subjects from time to time, towards the poor in particular, in seeing them maintained, yet the petitioner cannot but deny of the kindnesses from the British authority, therefore your Lordship's poor petitioner were always, is and will henceforward prove loyal subjects to the British nation, and your poor petitioner has a poor hope to be always protected by your Lordship in Council, likewise your poor petitioner hope in God that this good Government will always maintain and protect the petitioner by all means of respect and honor, as hitherto done.

That the mortal enemies of Gholam Ghose, and through the vindictive motive, having fictitiously and falsely accused him, thus disgraced him by having fictitiously proved him to be the enemy of this good Government by using of the seditious playcard. Alas! he the said Gholam Ghose is undoubtedly a loyal British subject, who will never entertain such an evil design against his own Sovereigns, and to the reverse he is only come across with his mortal enemies, and your poor petitioner knows too well that her husband was, and is an humble loyal subject of the Honorable the British nation, and her husband's families, and his surrounding relatives, are in fact ashamed and quite mortified, as they were once known from hence, and as far as England to be as loyal subjects; unfortunately her poor husband were proved by his vindictive enemies to be as an ungrateful soul towards the British nation, thereby the Honorable Court will likewise entertain that very unfavorable opinion towards them, such is their fate, therefore she solicits and prays that your Lordship in Council will mercifully remove that misfortune which befell on her poor husband, such an unforeseen miseries and misfortunes.

That, your Lordship in Council's poor petitioner begs leave to acknowledge all the past kindnesses which hitherto conferred on them, to which the petitioner is sufficiently grateful towards the British nation, and not as an ungrateful wretches as the people of out stations, a fact which can be very easily perceived by your good Government alone, under these painful circumstances that your poor petitioner soliciting your Council Board, that one of their own men, caused such fabrications and enmity through certain vindictive motive, a similar cruel crime were made up matter, thereby caused to be proved, the case against this good Government, thereby they became quite ashamed and mortified and disgraced also for ever, because the petitioner always held every respects and honor from this good Government from hence to England. Under these circumstances, your poor petitioner will take pity for Jesus Christ's sake, have Queen's mercy thus pardon him, if your good Government suspects that he was an offender in reality, as Christ ordered in the sacred scriptures "to forgive each other among Christians, once, twice, thrice, or seven times, but to forgive each other seventy times seventy." Unless her poor husband will be ordered for Queen's mercy be conferred on him, when your poor petitioner will have to live any longer in this transit world

That it is to be understood by your poor petitioner that many a case took place in out stations similar to this, but your good and charitable Government were kindly pleased to enquire the case, and honorably acquitted them, that is by causing a total cancelment of the fictitious proceedings, who were pardoned, now appears offering up their incessant prayers to the Almighty God in order to gain the triumphant victory of the British nation towards the whole world, thereby become the sovereign of the world, as one of the supposed offender in similar case as this, one Syed Ahmud Jallal, Moonshee of the Civil Court of Chingleput which were enquired, and put him under imprisonment within the local limits of Madras, whose relations are living. But

Fort St. George, Judicial Consultation, 22nd June 1858.

as the Gholam Ghouse were actually transported without any just cause or reason, which caused your Council Board petitioner together with her surrounding relations' lives be placed in jeopardy, in the like manner, her poor husband may obtain the Queen's mercy towards his *supposed crime* as he will appear a sickly looking constitutions, thereby he may be ordered to join his family, otherwise the enclosed appeals in triplicate to the address of the Honorable Court may be despatched by your Lordship's recommendation and protection.

For which act of charity your Lordship's poor petitioner as in duty bound.

Shall ever pray.

علاست العبد
حسينا بيگم ايليه غلام غوث سعيد

Madras, 7th June 1858.

To the Honorable the Court of Directors of the East India Company, &c., &c., &c., Leaden-
Hall Street, London.

The humble Memorial of Hoossaynah Begum, the
legitimate wife of the prisoner Gholam Ghouse,
who was sentenced for life transportation.

HUMBLY SHEWETH,

That the loyal subjects of the British nation in the Madras Presidency are really loyal subjects towards their Sovereign, and your Honorable Court's Memorialist together with their families are the same towards the British nation, consequently even your Hon'ble Court are quite sensible of their loyalties, besides, this the British nation, beyond all doubt are the legitimate Sovereign of the British India, in consequence of their kindnesses towards the poor in particular, or witnessing them maintained, yet the memorialist cannot but deny of their kindnesses obtained from the British nation, therefore your Hon'ble Court's poor memorialist were always is, and will henceforward prove loyal subjects to the British nation as hitherto, and your Honorable Court has a firm hope to be always protected by your Lordship, likewise your poor memorialist hope in *God* that the good Government of the Madras Presidency will always maintain and protect the memorialist by all means of respect and honor as hitherto done.

That the *mortal enemies* of Gholam Ghouse, and through the *vindictive motive* having *fictitiously* proved him to be the enemy of this good Government by using of the *sedition placards*, alas! he the said Gholam Ghouse, is undoubtedly a loyal subject of the British nation who will never entertain such an *evil designs against his own Sovereigns*, but the reverse he is only come across with his *mortal enemies*, and your poor memorialist knows too well that her husband was, and is, an humble loyal subject of your Hon'ble Court, and her husband's families and the surrounding relatives are in fact *ashamed and mortified*, as they were once known from hence to England, to be a loyal subjects to the British nation, unfortunately her poor husband were proved by his *enemies* to be as an *ungrateful soul* towards the British nation thereby her husband was unnecessarily punished, such were their fate and destiny therefore she solicits and praying that your Hon'ble Court will mercifully remove that misfortune which befell on her poor husband such an unforeseen miseries and misfortunes.

That your Hon'ble Court's memorialist begs to acknowledge all the past kindnesses which hitherto conferred on them to which the memorialist is sufficiently grateful towards the British nation and not as an ungrateful wretches as the people of outstations, a fact which can be very easily traced by your good Government alone. Under these painful circumstances your Hon'ble Court's memorialist soliciting your Hon'ble Court, that one of them were the authors of this *misfortune* in consequence of the *enmity* of a certain *vindictive motive*, a similar *cruel crime* were proved against this good Government, thereupon we became *mortified and disgraced* for ever because your memorialist were always held in every respect and honor from this good Government from hence to England, under these circumstances your memorialist will take *pity* for *Jesus Christ's sake*, have Queen's mercy thus pardon him if the Madras Government do suspect whether he was the offender in relativity, as Christ, having already commanded in the sacred scripture, "as to forgive not once, twice, thrice, nor seven times, but to forgive each other seventy times seventy,"

Fort St. George, Judicial Consultation, 22nd June 1858.

her poor husband will be ordered the *Queen's mercy* be conferred on him, thereby your's memorialist will have to live any longer in this transit world.

That it is to be understood by your Court's memorialist that many a case took place in out- is similar to this, but the Hon'ble Government were kindly pleased to enquire the case; and ably acquitted them, that is by cancelment of such a fictitious proceedings who were ned also, now appeals offering up their incessant prayers to the *Almighty God*, in order to he triumphant victory by the British nation towards the whole world, thereby become the eign of the world, as one of the *offender* in similar cases as this, one Syed Ahmud Jallal, shee of the Civil Court of Chingleput which case were enquired and *impriosned him*, within cal limits of Madras, whose relations are still living in the world, but as for the said Gholam se were transported without any just reason, your Honorable Court's memorialist together heir families and relatives lives appears to have been placed in *jeopardy*, in the like manner usband *prays* your Honorable Court to *forgive* him by the means of *Queen's mercy* towards pposed crime as he is sickly-looking constitutions, and order him to join his family.

For which act of charity your Honorable Court's memorialist as in duty bound,

Shall ever pray,

علاست العبد
حسينا بيگم ايليه غلام غوث سعيد

as, 7th June 1858.

30. ORDER THEREON, No. 806; dated 18th June 1858.

The Government see no reason for granting a pardon to Gholam Ghouse who was tried and icted of an offence against the State, under Act XI of 1857, before Her Majesty's Supreme t and sentenced to transportation; nor do they perceive that there are any grounds for trans- ng the Memorial, received with the above letter, to the Honorable the Court of Directors, licted by petitioner. The Memorial is consequently returned.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

No 806

Extract from the Minutes of Consultation
dated 18 June 1858

Read the following letter from
Hoosannah Begum wife of the convict
Gholam Ghouse.

(Here enter 7th June 1858)

The Government see no
reason for granting a pardon
to Gholam Ghouse who was tried
and convicted of an offence against
the State under Act 21 of 1847
before Her Majesty's Supreme Court
and sentenced to transportation;
nor do they perceive that there
are any grounds for transmitting
the Memorial, received with
the above letter, to the Honble the
Court of Directors, as solicited
by the petitioner. The Memorial
is consequently returned.

At

W^{ts}

W^{ts}

Petition on matters which
have been previously
decided and
transmitted to the
Court of Directors

Copy to Hoosannah Begum.
with Memorial returned. } Dispt 23^d

Archival Letter to Cong.
J^r Sept 11th 1853 of 1853.
Para 28.

CM. 35-57221.1.57

Chas. H. 1853: 22 June
Judicial 1858 Sept 11th

1853

Abraham M. 1858

18/10 June 1858.

29432

In Dy. to Comr. 22nd June.
Judicial
Political. 1858. Sept.

1008 of 1858

From Hoossanah Begum,
Legitimate wife of
the Prisoner Ghulam
Ghouse. — Madras.

Dt.
24th June 1858.

1028.
No. 113 Encls.

Prays that her husband who
has been transported for
life may be pardoned on
the ground of his being
innocent of the charges
which were maliciously
brought against him.
Enclaves an address in
triplicate to the Hon Court
of Directors and requests
its transmission to that
Authority, in case Govt.
feel unable to accede
to her prayer.

Handwritten text on a small, rectangular piece of paper, oriented vertically. The text is written in a cursive script, likely Arabic or Persian. The paper is placed on a dark, textured surface. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be underlined or emphasized. The paper is slightly wrinkled and has a small tear at the bottom.

Handwritten text on a small, rectangular piece of paper, oriented vertically. The text is written in a cursive script, likely Arabic or Persian. The paper is placed on a dark, textured surface. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be underlined or emphasized. The paper is slightly wrinkled and has a small tear at the bottom.

him, when your poor pet will have to live any longer in this
wretched world -

That it is to be understood by your poor pet that many
a case, took place in our Stations similar to this, but your good
and charitable Government were kindly pleased to enquire the facts,
and honorably acquitted them, that is, by causing a total cancel-
ment of the fictitious proceedings, who were harassed now appear
offering up their incessant prayers to the almighty God in order
to gain the triumphant Victory of the British Nation towards the
whole world - ~~the Successors of the World~~ - as one of the

Supposed Offenders in similar case as this one Lady abundant
Moorshee of the civil Court of Chichester which were engaged,
put him under imprisonment within the Local limits of Chichester,
whose relations are living - But as the Governor of Chichester were
actually transported without any just cause or reason, which caused
your Council Board's petition together with her surrounding relations
Lives he placed in jeopardy - in the like manner, her poor husband
may obtain the Queen's Mercy towards his supposed crime as
he will appear a sickly looking Constitution, thereby he may be
ordered to join his family - otherwise the enclosed Address in duplicate
to the address of the Honorable Council may be despatched by your
Indisputable recommendation and protection -

For which act of charity Your Lordship's poor pet
assuredly bound -
Shall ever Pray,

Yours truly -

[The following text is a mirror image of the above, appearing as bleed-through from the reverse side of the paper. It is written in a similar cursive hand but is upside down relative to the main text.]

your poor pet hope in
always maintain and protect the pet by all means
and honor as he has done -
That the most virtuous enemies of the British Nation
who the Undisputed and true having fictitious and falsely accused
him thus disgraced him by having fictitious proved him to
to be the enemy of the good Government by using of the fictitious
Prayer

To The Honorable
The Court of Directors
of the East India Company
Leaden Hall Street

The humble petition of the
the legitimate heirs of the deceased
who was sentenced for life transportation
Humbly sheweth,

That the Loyal subjects of the British nation in the
Honor of the Presidency are deeply Loyal subjects and their Loyal
your Honorable Court recommends that together with the
are the same towards the British Nation. Consequently
your Honorable Court are quite sensible of their Loyal duties
the British Nation, beyond all doubt are the legitimate heirs
of the British Nation and consequently of their rights and claims
the particular and interesting their relations and claims
list cannot but draw your Honorable Court's particular
the British nation therefore your Honorable Court's particular
not more always in and with the British Nation and your Honorable
Subjects to the British Nation as before and your Honorable
Court has a firm hope that the British Nation will be
in which letter will your Honorable Court's particular
the good Government of the British Nation and your Honorable
maintain and protect the British Nation and your Honorable
and have as before and your Honorable Court's particular

That the said deceased was a Loyal subject of the British Nation
the said deceased was a Loyal subject of the British Nation
of this good Government and your Honorable Court's particular
also in the said deceased was a Loyal subject of the British Nation
subject of the British Nation and your Honorable Court's particular
can well desire against his own Sovereign and your Honorable
his only come across with his Sovereign and your Honorable
Memorialist knows too well that his Sovereign and your Honorable
unhumble Loyal subject of the British Nation and your Honorable
your good Government by using of his relations
Humbly

That it is to be understood by your Country, that this
Kent army, which took to sea, in order to attack, similar to this
that the House Government were ready, I should to require
the force and honorably acquitted them, that is by cancellation
of such apostolical proceedings, who were persecuted also
now appears offering up their earnest prayers to the
almighty God, in order to gain the triumphant Victory by
the British Nation towards the whole world, thereby become
the Sovereign

علاوة القيد
حسب ما ورد في
غلام حوث -